NHAÁT THIEÁT KINH AÂM NGHÓA

*Sa-moân Hueä Laâm soaïn.*

naøy.

# QUYEÅN 10

* Kinh AÂm Thaéng Thieân Vöông Baùt-nhaõ baûy quyeån.
* Kinh Luïc Thuû Boà-taùt Phaân Veä hai quyeån.
* Kinh Ñaïi Minh Ñoä Voâ Cöïc boán quyeån.
* Kinh Vaên Thuø Sôû thuyeát Baùt-nhaõ hai quyeån.
* Kinh Vaên Thuø Baùt-nhaõ moät quyeån - dòch quyeån hai.
* Kinh Nhaân Vöông Baùt-nhaõ hai quyeån.
* Kinh Taân Dòch Nhaân Vöông hai quyeån - Ñaïi Quaûng Trí.
* Kinh Nhaân Vöông Hoä Quoác Keát Ñaøn moät quyeån.
* Kinh Kim Cang Baùt-nhaõ moät quyeån - La-thaäp.
* Kinh Kim Cang Baùt-nhaõ moät quyeån - Löu-chi.
* Kinh Kim Cang Baùt-nhaõ moät quyeån - Chaân Ñeá.
* Kinh Naêng Kim Cang moät quyeån - Nghóa Tònh.
* Kinh Thaät Töôùng Baùt-nhaõ moät quyeån.
* Kinh Lyù Thuù Baùt-nhaõ moät quyeån - Kim Cang trí dòch.
* Kinh Ñaïi Laïc Lyù Thuù moät quyeån - Ñaïi Quaûng Trí dòch.
* Kinh Ñaïi Minh Chuù moät quyeån - Dòch tröôùc Baùt-nhaõ taâm.
* Kinh Baùt-nhaõ Taâm moät quyeån - La-thaäp.
* Kinh Baùt-nhaõ Taâm moät quyeån - Khaéc Taân Taân dòch.
* Kinh Höõu Thaäp Cöûu ba möôi hai quyeån gioáng nhau aâm quyeån

# KINH AÂM THAÉNG THIEÂN VÖÔNG BAÙT-NHAÕ

*Huyeàn ÖÙng soaïn aâm.*

# QUYEÅN 1

Mi ñeà noùi laø coøn vieát hai caùch.

Trò taäp noùi laø chöõa, tu boå laïi. Xaâm laäp. Che lôïp laïi goïi laø “taäp”.

Taäp cuõng laø boå trò, luïy, thieâm. Thuoäc chöõ thaûo thanh taäp.

Huyeân naùo noùi laø AÀm ó. Naõi bao, naõi giaùo. Thuyeát Vaên noùi laø naùo nhieãu. Quaûng nhaõ noùi laø naùo loaïn.

Tam khieân noùi laø vaên coå vieát hai kieåu. Trieän vieát nay vieát. Thuyeát Vaên noùi laø khieán quaù, thaát.

Nhö sao noùi laø Sôn traûo. Bì thöông noùi laø sao cuõng nhö maâu. Vaên kinh thöôøng vieát soùc.

Nhö xung noùi laø sung dung. Quaûng thöông noùi laø giaùo ngaén, hoaëc vieát thích.

Phaãn nhueá noùi laø saân giaän. Phu nhaân. Thuyeát Vaên noùi laø phaãn muoän, muoän phieàn, khí ñaày giaän döõ, tính caûm xaùo ñoäng.

Phuù traùo noùi laø caùi uïp caù. Traéc giaùo vieát, loàng baét caù goïi traùo, nay laáy nghóa naøy.

Thuùc hoát noùi laø thoaùng choác. Coøn vieát hai caùch, thoaùng qua thaät nhanh.

Vieân khaûm noùi laø haàm hoá. Khoå caûm vieát. Bi thöông noùi laø khaûm cuõng nhö vieân.

Phu khaûi noùi laø môû roäng. Coøn vieát. Khoång chuù thöôïng thö cho raèng vaên coå noùi laø Khoå leã. Thuyeát Vaên noùi laø khaûi khai.

Hoaøi caûm noùi laø hoái haän. Hoà caùm. Luaän ngöõ noùi laø cuøng chòu khoù khaên nhöng khoâng hoái haän. Khoång An Quoác noùi laø Caûm haän.

Teâ haùt noùi laø gaøo heùt. Tieân keâ coøn vieát, aát giôùi vieát. Phöông ngoân noùi laø teâ caùi ñaøi. Sôû goïi teâ. Taàng taán noùi laø caùi. Bi thöông noùi laø tieáng heùt vang. Thuyeát Vaên noùi laø than ñau khoå. Quaûng nhaõ noùi laø tieáng u buoàn.

Khi vuõ noùi laø khinh lôøn. Coå vaên noùi laø vong boå. Vuõ cuõng nhö khinh

maïn.

# KINH AÂM THAÉNG THIEÂN VÖÔNG BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 2

Trieâm luïc noùi laø thaám öôùt ñaát. Trí lieân. Quaûng nhaõ noùi laø trieâm ti, luïc thaáp.

Tö taøi noùi laø tieàn chuoäc. Töû di. Thuyeát Vaên noùi laø tö hoùa tö taøi. Vaên kinh noùi laø tö kyø. Thuyeát Vaên noùi laø tieåu phaït ñem kieàn chuoäc goïi laø “ti” vaên thöôøng vieát noùi laø bình thöôøng ñem tieàn hoái loä goïi laø “ti”. Caên cöù theo ty cuõng ñoàng vôùi nghóa tö.

Tinh tao noùi laø khai vaø tanh. Tieân ñinh vieát thaønh, tang ñao vieát thaønh, muøi hoâi vaø tanh. Vaên thoâng thöôøng noùi laø caù hoâi goïi laø tinh thuù hoâi goïi laø tao.

Coâ töûu noùi laø mua röôïu. Coâng hoà. Thuyeát Vaên noùi laø naïi töûu. Vaên kinh noùi laø coâ thuûy.

Baùc dòch noùi laø ñaùnh côø vaây. Coå vaên noùi laø boå maïc. Phöông ngoân noùi laø baùc, hoaëc goïi laø kyø. Dö thaïch. Teà loã ñaùnh côø vaäy goïi laø dòch.

Leâ aùch noùi laø aùch caøy noùi laø ö caùch coøn vieát thaønh, nghóa laø caøng xe ñaët ngay coå traâu.

Quaùn töûu noùi laø chaäu röôïu. Coâng maõn. Thuyeát Vaên noùi laø chaäu röûa tay. Beå vaät röûa baèng röôïu ñeàu goïi laø quaùn.

Haõn noùi laø ít. Hoâ haïn vieát thaønh, hieám coù nghóa laø ít thöa. Thuoäc chöõ voõng thanh can.

Bí laëc noùi laø ghìm daây cöông ngöïa. Bi quyû. Töï thö noùi laø maõ mi, do ñoù luùc nhaøn roãi ñaùnh xe ngöïa, thuoäc chöõ ti chöõ hueä. Thinh loaïi noùi laø ghìm haøm thieát ñaàu ngöïa.

# KINH AÂM THAÉNG THIEÂN VÖÔNG BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 3

Khoâi tròch noùi laø neùm ñaát. Vaên noùi laø khaåu ñoái vieát thaønh, töùc laø ñoùng ñaát.

Thaûm ñoäc noùi laø ñoäc aùc. Sô mieân coøn vieát. Thuyeát Vaên noùi laø tham ñoäc, thoáng.

Nhó Nhaõ noùi laø tham öu.

Tuùng ñaûn noùi laø phoùng ñaõng. Ñoà ñaøn vieát thaønh, ñaûn maïn cuõng laø khi, khoâng thaät.

Baát ñaïn noùi laø khoâng sôï. Ñoà ñaûn vieát thaønh noùi laø ñaïn nan cuõng laø uùy. Quaûng nhaõ noùi laø ñaïn khinh.

Thu hoaïch noùi laø gaët luùa. Hoà quaùch. Thuyeát Vaên noùi laø caét luùa. Coû goïi laø (caét) ngaûi, luùa goïi laø hoaïch.

# KINH AÂM THAÉNG THIEÂN VÖÔNG BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 4

Ngaän leä noùi laø ngang ngöôïc. Hoà khaån vieát thaønh, löïc keá. Raän vi, leä khuùc. Thuoäc chöõ khuyeån chöõ hoä.

ÖÙc toûa noùi laø dìm xuoáng. Toå ngoïa. Thuyeát Vaên noùi laø toûa roài cuõng

laø öùc.

Vong y noùi laø AÙo baèng coû, coû tranh. Nhó Nhaõ noùi laø vong ñoã. Vinh

chuù noùi laø gioáng nhö da coû tranh coù theå beän daây ñan giaøy.

Thöïc vu noùi laø aên khoai soï. Vu phuï. Thinh loaïi noùi laø laù noùi laø lôùn goác rau thaáy kinh ngöôøi cho neân goïi laø “vu” goït ñeå chöng aên.

Vaïn coác noùi laø neáu luùa. Coå vaên noùi laø Sô giao. Phöông ngoân noùi laø naáu ñeán khoâ nöôùc. Thuyeát Vaên noùi laø sao.

Soâng Ni-lieàn thieàn noùi laø Ni lieân thieàn na, hoaëc goïi Hi lieân thieàn, ñaây dòch laø Ni, baát. Ni lieân thieàn na laø luïc tröôùc. Soâng danh baát laïc tröôùc.

Ca leâ ca long noùi laø coøn goïi ca la ca long, ñaây dòch laø Haéc long.

Ñaûo phoù noùi laø ngaõ guïc. Coå vaên noùi laø Am baéc. Thuyeát Vaên noùi laø thaäp ñoán, nghóa laø ñoå xuoáng tröôùc.

duy.

# KINH AÂM THAÉNG THIEÂN VÖÔNG BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 5

Chaân ñeå noùi laø truùc thi. Phaàn chaân noùi laø ñaây dòch noùi laø Thieän tö Thieáu boäc noùi laø ñaày tôù baùn luùa. Coå vaên noùi laø Am moäc. Quaûng

nhaõ noùi laø ñaày tôù sai vieäc nhaø, boäc phuï.

Söu ña noùi laø sô cöùu. Nhu sa noùi laø noâ caáu.

Baâu ña noùi laø tu taäp. Am caâu.

Tu ma na noùi laø hoaëc goïi Toâ ma na hoa, maøu naøy traéng vaø vaøng cuõng raát thôm. Khoâng phaûi ñaïi thoï. Vöøa cao khoaûng ba, boán thöôùc ruû xuoáng nhö duø vaø loäng.

Chieâm baëc giaø noùi laø hoaëc goïi Chieân ba ca thoï, goïi ñuùng Chieâm baéc ca thoï, thaân hình cao, to, hoa maøu ñoû, raát thôm, muøi höông naøy bay raát xa. Nhó Nhaõ noùi laø ña.

Moân ñieäp noùi laø coång tröôøng. Ñoà hieäp. Quaûng nhaõ noùi laø dieäp nöõ töôøng.

Tinh tinh noùi laø ñöôøi öôi noùi laø sôû kinh vieát thaønh, bieát teân ngöôøi, nhö heo, maët ngöôøi coøn suûa nhö choù vaøng. Ñaàu nhö gaø troáng, xuaát xöù ôû giao chæ phong kheâ. Tieáng nhö treû con khoùc, bieát ñi khoâng bieát laïi, choù suûa thì ñi.

Thi lôïi sa noùi laø ñaây goïi laø caây gian hôïp thoân, loaïi caây naøy coù hai teân noùi laø Thi lôïi sa laù vaø traùi lôùn, Thi lôïi söû laù vaø traùi nhoû. Khi caây naøy moïc ôû ñôøi ôû laø ng Quan ñoâng laø sai. Teân Ba la laø ñuùng.

*- Quyeån thöù saùu, khoâng aâm.*

# KINH AÂM THAÉNG THIEÂN VÖÔNG BAÙT-NHAÕ QUYEÅN 7

Dòch laâm noùi laø röøng lau saäy noùi laø Ñoà lòch vieát thaønh, coû lau cuõng laø lau truùc. A taùt xaø beänh noùi laø nghóa laø khoâng trò ñöôïc.

Ca laâu na ma ha noùi laø ñaây goïi laø Ñaïi Ca caâu na. Ñaây goïi laø bi, goïi laø coâng ñöùc cuûa Nhö Lai duøng Na hoaëc ñaïi bi nhò phaùp laø m theå.

Yeân ni noùi laø ö kieân hay ö kieán vieát thaønh, ñaây dòch laø loäc vöông.

Na caâu ñaø noùi laø ñaùp noùi laø ni caâu laâu ñaø, ñaây dòch laø voâ tieác cuõng laø caây Tuùng quaûng.

Ma na ñaø quaû noùi laø ñaây dòch noùi laø tuùy quaû. Quaû taàn-baø noùi laø ñaây dòch laø töông tö.

Sôû oaùnh noùi laø ñaõ vöông vaán. Nhaát oanh vieát thaønh, oaùnh toaøn, trieàn. Vaên thöôøng vieát ñaùnh sôïi goïi laø oaùnh.

Baát khieáp noùi laø khoâng haøi loøng. Khoå hieäp. Quaûng nhaõ noùi laø thaät vöøa loøng. Töï laâm noùi laø thaät khoaùi.

Kòp noùi laø vöøa ñeán kòp. Cöï khí. Haùn thö noùi laø kòp tieàn. Thaát quaän taán öôùc noùi laø kòp chí.

Trí hoaøi noùi laø ñeå trong loøng. Chi thò. thi noùi laø trí bæ. Chu haønh truyeän tri trí.

Kyø thænh noùi laø caàu xin. Cöï y. thæ noùi laø dó kyø. Nhó töôùc truyeän noùi laø kyø taâm phuû nhó noùi laø vöøa môùi. Phöông vuõ. Thích danh noùi laø phuû thæ. Quaûng nhaõ noùi laø phuû chuùng.

Taäp muïc noùi laø thaân thieän. Thöù nhaäp. Nhó Nhaõ noùi laø taäp hoøa. Maïc ñaáu vieát thaønh, muïc kính, myõ hyû.

Phuï caäp noùi laø kyø caáp. Phong thoå kyù noùi laø caäp nghóa laø hoïc só, cho neân coù röông ñöïng saùch nhö röông muõ nhöng ngöôøi thaáp hôn. Taï thöøa Haäu Haùn thö noùi laø phuï caáp tuøy sö.

Khu truyeàn noùi laø truyeàn tin. Tri huyeän vieát thaønh nghóa laø chuyeån ñi theo thöù töï. Nhó Nhaõ noùi laø truyeàn thö baèng xe ngöïa. Quaùch Boäc noùi laø ñeàu truyeàn thö baèng xe ngöïa.

Tích khueâ noùi laø ban ngoïc khueâ. Tö lòch. Khoå hueà. Nhó Nhaõ noùi laø tích nghóa laø ban cho. Thö veõ noùi laø tích laø ngoïc maøu ñen huyeàn.

Phaân thieåm noùi laø hoaëc nhieãm. Coâng döông truyeän noùi laø töø Thieåm ñeán Ñoâng chu coâng chuû, töø Thieåm ñeán Taây trieäu coâng chuû. Thuyeát Vaên noùi laø nay laø huyeän Hoaèng Noâng thieåm, xöa laø chi hieäu quoác ñieàu naøy ñuùng.

Thaïc nan noùi laø quaù khoù. Thò dieäc vieát. Thi noùi laø Thaïc nhaân.

Truyeän noùi laø thaïc ñaïi. Tieåu Nhó Nhaõ noùi laø thaïc vieãn.

Trí tích noùi laø trí saùng. Hö aân. Tieåu nhaõ noùi laø haân minh. Nhó Nhaõ noùi laø tích saùt.

Baønh hoâi noùi laø hoà toäi. Thöôïng thö noùi laø Ñoâng hoäi traïch laø baønh.

Khoång an quoác noùi laø hoäi hoài. Tam thöông noùi laø nöôùc chaûy veà.

Vaïn nhaân noùi laø ö thaân vieát thaønh noùi laø teân ngöôøi.

Thai yeân noùi laø nghi ngôø. Vaên coå vieát hai caùch. nay loäc lai vieát. Caên cöù theo thai cuõng goïi laø nghi. Quaûng nhaõ noùi laø thai cuï.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH MUÏC ÑAÀU BOÀ-TAÙT VOÂ THÖÔÏNG THANH TÒNH PHAÂN VEÄ

*Hueä Y soaïn*

# QUYEÅN THÖÔÏNG

Ñeå hoaèng noùi laø roäng saâu nhaát hoaèng. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ saâu roäng. Quaûng nhaõ noùi laø hoaèng thaâm.

Xuy khieáu noùi laø keâu heùt. Vieát hai caùch. Kieáu hoaùn, hoâ, minh.

Thích truøng noùi laø loaøi boø caïp ñoäc. Thuyeát Vaên noùi laø loaøi sinh vaät coù noïc ñoäc lang khaép thaân. Vaên kinh vieát khoâng ñaéc theå.

Tröø boä noùi laø böôùc chaàn chöø. Traøng ö. Thuyeát Vaên noùi laø truø tröø do döï, tròch truïc.

Ñónh chuùc noùi laø coù hai aâm noùi laø ñieän ñònh. Thinh loaïi noùi laø coù

chaân goïi laø ñænh, khoâng chaân goïi laø ñaêng.

Loäc tuï noùi laø hoï loäc hoäi tuï. Coå vaên vieát. Nay taøi caâu. Quaûng nhaõ noùi laø tuï cö, nghóa laø moäi ngöôøi tuï veà ôû trong thoân aáp.

Höu söø noùi laø nhoå vaø cuoác noùi laø coøn vieát hai caùch. Trieän vaên vieát, hoaëc hoâ haøo. Thuyeát Vaên noùi laø nhoå coû goïi laø höu. Vaên kinh vieát khoâng ñuùng.

# KINH MUÏC ÑAÀU BOÀ-TAÙT VOÂ THÖÔÏNG THANH TÒNH PHAÂN VEÄ QUYEÅN HAÏ

Khaûng khaùi noùi laø haêng haùi. Vieát ñuùng khaåu boà. Khoå ñaïi vieát thaønh, hoaûng khaùi ñaïi töùc cuõng laø keû baát ñaéc chí.

Vò nhieân noùi laø thôû daøi. Khaåu quyû. Tam thöông noùi laø vò than töùc. Thuyeát Vaên noùi laø ñaïi töùc. Luaän ngöõ noùi laø than thôû goïi laø haø yeân, vò thaùn thinh.

Hoa phu noùi laø hoaëc vieát. Thuyeát Vaên noùi laø phöông caâu. Phöông ngoân noùi laø hoa phu thaïnh. Giöõa Teà vaø Sôû noùi laø hoaëc goïi laø hoa, hay goïi laø phu.

Ñích lòch noùi laø AÙnh ngoïc. Ñinh lòch. Töï thö vieát. Thuyeát Vaên noùi laø dích tröôùc minh chaâu noùi laø maøu aùnh cuûa minh chaâu. Kinh vieát chöõ khoâng ñaéc theå. Caûo nhieân noùi laø saùng choùi noùi laø coá ñaùo. Bì thöông noùi laø baïch nhi noùi laø cuõng laø minh, saùng choùi loïi. Vaên kinh noùi laø coå caùnh vieát khoâng ñuùng.

Kyø nghi noùi laø cöï nghi vieát thaønh, ngöõ. Thi truyeän noùi laø yù bieát khaùc, nghi laø hieåu khaùc. Noùi laø ñi laïi khuùm nuùm, yù khaùc nhöng ñaõ bieát, caûnh naøy laø hieåu khaùc, cuõng goïi laø saùu baûy tuoåi. Thuyeát Vaên noùi laø khoâng ñaéc theå.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH ÑAÏI MINH ÑOÄ VOÂ CÖÏC

*Huyeàn Cô soaïn*

# QUYEÅN 1

Thieän nghieäp noùi laø nghieäp laø nh. tieáng Phaïm noùi laø Tu-boà-ñeà hoaëc goïi laø Laâu saéc ñeá, Toâ boä ñeå, ñaây dòch laø Thieän thaät, hoaëc Thieän nghieäp, Thieän keát ñeàu laø moät nghóa. Khoâng sanh. Ñôøi Taán kinh taïp thí duï cuûa Sa-moân khang phaùp thuùy. Xaù-veä quoác coù oâng tröôûng giaû teân Cöu-löu sanh ñöôïc ngöôøi con töï Tu-boà-ñeà. Coù phöôùc baùo töï nhieân, baùt ñöïng thöùc aên ñeàu khoâng, nhaân ñaây goïi teân Ngaøi, Ngaøi muoán gì thì coù ñaày ñuû, veà sau xuaát gia ñaéc quaû A-la-haùn.

Thu loä töû noùi laø tieáng Phaïm noùi laø Xaù-lôïi-phaát, xöa laø Xaù-lôïi-töû, hoaëc goïi Xaù-lôïi-phuù-ña-la noùi laø con chim boà caâu. Maãu laø teân, vì maét cuûa meï gioáng nhö chim boà caâu, hoaëc nhö maét chim Thu töû, nhaân ñaây goïi teân Ngaøi. Khi xöa goïi laø Thaân töû laø sai. Thaân laø xaù leâ cuøng vôùi aâm xaù-lôïi naøy coù daøi ngaén cho neân coù söï ngoä nhaän nhö theá, hoaëc goïi Öu- ba-ñeà-xaù thuoäc teân cha.

Baát ñaïn noùi laø khoâng sôï. Ñoâ haït. Vaên thöôøng vieát beân caïnh kinh sôï goïi laø “ñaïn”. Vaên kinh vieát noùi laø thaûm ñaùt, chöõ ñaùt khoâng ñuùng.

Tò hoùa noùi laø ñuùt loùt tieàn cuûa. Töû di. Thöông Hieät Thieân noùi laø ti taøi. Quaûng nhaõ noùi laø tö hoùa. Chu leã thoâng noùi laø cuûa hoái loä. Trònh huyeàn noùi laø vaøng ngoïc goïi laø hoùa, vaûi luïa goïi laø hoái cuõng laø do cuûa caûi. Vaên kinh vieát noùi laø ti laø tính toaùn khoâng ñuùng.

Hoaèng duïc noùi laø giaøu coù, sung tuùc. Coå vaên noùi laø duï caâu. Quaûng nhaõ noùi laø duï khoaûn hoaõn.

Coân ñeä noùi laø anh em. Coå hoàn vieát. Nhó Nhaõ noùi laø coân haäu. Quaùch chuù noùi laø nghóa laø huynh haäu, theo phong tuïc töøng ñòa phöông neân teân goïi coù sai khaùc.

Caâu haõng noùi laø coå haïng. Töï löôïc noùi laø haïng thuûy phaân löu. Nay tieáng Phaïm noùi laø Tu-ñaø-hoaøn, ñaây goïi laø chí löu hoaëc goïi laø nhaäp löu. Trong kinh noùi laø Ñaïo tích, phaân boá, nay noùi laø caâu haïng. Haïng khoâng ñuùng vôùi nghóa naøy. Vaên kinh vieát.

Khai só noùi laø nghóa laø ngöôøi ñem phaùp giaùo hoùa. tieáng Phaïm phu toùt, hoaëc vieát phu taùt, aâm taùt ñuùng vôùi vieäc naøy.

Taàn lai noùi laø Töø-ñaø-haøm, ñaây goïi laø moät laàn ñeán, ñaùp sai. Vieát ñuùng noùi laø ñoán.

Duyeân nhaát giaùc noùi laø Ñoäc giaùc, Duyeân giaùc. Xöa vaên kinh noùi laø coå Phaät, coøn goïi Bích chi Phaät ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån sai. Ñaây goïi laø

Bích-chi-ca, hoaëc goïi Caâu-chi-ca, ñaây laø Ñoäc giaùc ñuùng.

ÖÙng nghóa ñaïo noùi laø coøn goïi laø ÖÙng chaân, hoaëc laø Chaân chaân. Xöa Voâ Tröôùc quaû cuõng goïi laø A-la-ha, nay A-la-haùn ñeàu laø moät ngöôøi.

Maõn chuùc töû noùi laø chi duïc vieát thaønh töùc laø Phuù-laâu-na.

Tröø cô noùi laø tröø ñöôïc ñoùi. Cöï traán. Xöa trong kinh vieát noùi laø tröø só tröø nöõ hoaëc laø ñaûng só ñaûng nöõ. Nay Tyø-kheo, Tyø-kheo ni. Theo phaân bieät coâng ñöùc luaän noùi laø ngöôøi ñôøi ngheøo tuùng ñoái vôùi saéc duïc mong caàu, Tyø-kheo tröø ñöôïc söï ñoùi khaùt naøy, cho neân goïi laø “tröø caån”. Theo tieáng Phaïm laø Tyø-kheo, ñaây goïi laø Khaát só töùc laø tröø boû ñöôïc söï ñoùi khaùt. Khang taêng hoäi chuù phaùp kính kinh noùi laø phaøm phu tham nhieãm saùu traàn cuõng goïi keû ñoùi moäng ñöôïc aên côm khoâng bieát chaùn. Thaùnh nhaân döùt boû tham nhieãm, tröø luïc tình ñoùi, cho neân hieäu laø xuaát gia laø boû ñöôïc ñoùi khaùt.

# KINH ÑAÏI MINH ÑOÄ VOÂ CÖÏC QUYEÅN 2

Nònh chuùng noùi laø noâ ñònh vieát thaønh, sieåm mò, nguïy thieän. Thuyeát Vaên noùi laø khaåu taøi, cuõng goïi laø ñöùc, chöõ nöõ. Nhaân luaä ngöõ noùi laø AÙc phu nònh töùc laø nghóa cuûa ngöôøi nöõ. Ngu kieät. Thuyeát Vaên noùi laø nhöõng loaøi caàm thuù coân truøng laï nghóa laø chuùng. Vaên kinh noùi laø loäc töû, coøn vieát caän xuaát.

# KINH ÑAÏI MINH ÑOÄ VOÂ CÖÏC QUYEÅN 3

Daät phu noùi laø keû phoùng ñaûng. Coå vaên vieát. Nay döõ nhaát. Thöông Hieät Thieân noùi laø daät thöông. Daät cuõng laø daâm.

Töông tuïc noùi laø laät ñaät. Töù luïc vieát thaønh, cuõng kính khoâng yeân, nghóa laø treû con cung kính.

Thoâ thoâ noùi laø thöa sô. Haùn thö noùi laø ban. Coå töï truyeän noùi laø thoâ cöû. Thöùc lieâu maïnh khanh chuù noùi laø thoâ. Coå vaên noùi laø taøi chieâm. Vi thieän noùi laø thoâ löôïc.

# KINH ÑAÏI MINH ÑOÄ VOÂ CÖÏC QUYEÅN 4

A bao noùi laø theo vaên töï bao laø voâ töông thöøa, nhöõng kinh khaùc vieát voâ noä cuõng goïi laø voâ ñoäng, hoaëc voâ noä giaùc cuõng laø teân goïi naøy.

Kieåu haõnh noùi laø may maén noùi laø coù hai kieåu vieát. Chöõ aâm haïnh, thöôøng goïi haïnh laø may maén khoâng phaûi laø m maø ñöôïc. Tieåu Nhó Nhaõ noùi laø khoâng coù phaàn maø ñöôïc may maén laø do caàu mong maø ñöôïc. Kieåu ngoä, ngoä haïnh ñaéc. Sôû töø noùi laø caàu mong ñôïi thôøi ñöôïc may maén nghóa laø quy taâm thaân, taâm thaân ngoä. Tieåu kyù Khoång töû noùi laø tieåu nhaân laø m vieäc tieát kieäm ñeå caàu may.

Ai ñoäng noùi laø thaûm thieát noùi laø ñoà coáng. Luaän ngöõ nhan hoài Khoång Töû noùi laø coå quan goïi laø ñoäng. Maõ dung noùi laø ñoäng ai quaù.

Duy man noùi laø maøn che. Maïc ñaùn. ÔÛ hai beân goïi laø Duy, ôû treân goïi laø maïc. Thuyeát Vaên noùi laø man maïc.

Luïc hoaøng noùi laø saùng suûa. Hoà dieän. Chöõ coøn vieát. Saùng khaép nôi.

Thuyeát Vaên noùi laø luïc huy, hoaøng quang.

Phaùp lai noùi laø tieáng Phaïm Ñaøm voâ kieät, hoaëc dòch noùi laø Phaùp thöôïng, cuõng goïi Phaùp caûnh ñeàu laø moät nghóa.

Thaùp bích noùi laø tha ñaùp vieát thaønh noùi laø chieáu loâng, ñeå ôû vaùch cho neân goïi teân naøy. Thuyeát Vaên noùi laø vieát khoâng ñaéc theå.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI

**THUYEÁT MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT ÑA**

*AÂm cuûa Sa-moân Hueä Laâm.*

# QUYEÅN 1

Kim hoaøng noùi laø quaëng vaøng. Coå maõnh. Quaûng nhaõ noùi laø hoaønh cöôøng, thieát boäc nghóa laø chì trong quaëng laø chì chöa naáu. Thieát vaên noùi laø ñoàng thieát, boäc, chöõ thaïch, thanh huyønh, hoaëc vieát cuõng vieát ñeàu laø chöõ thöôøng vieát.

Truøy ñaû noùi laø caùi voà ñaùnh. Truïy truy. Vaän Anh noùi laø phaãu kích. Thaùi coâng luïc thao noùi laø ñaàu vuoâng baèng saét caân naëng taùm caân, caùn daøi naêm thöôùc cho neân Coá Daõ Vöông noùi laø goïi laø vaät ñeå ñaùnh. Thuyeát Vaên noùi laø kích, chöõ moäc thanh giai. Kinh vieát, goïi laø kích vaät. Chöõ thöôøng

vieát.

Phaùo sô sanh noùi laø ñaây goïi laø Hao lôïi thieân ba lôïi chaát ña la thoï.

Khi hoa muoán nôû, giöõa laù moïc leân caùc hoa phaùo, chö Thieân thaáy raát vui.

# KINH VAÊN THUØ SÖ LÔÏI

**THUYEÁT MA-HA BAÙT-NHAÕ BA-LA- MAÄT ÑA QUYEÅN 2**

Teà dieäu noùi laø teá teà vieát thaønh noùi laø ñem vaät cho ngöôøi, hoaëc thöôøng vieát.

Trieät quaù noùi laø thaáu suoát. Trieàn lieät. Khaûo Thanh noùi laø trieät thoâng. Tích noùi laø ñaïo dueä. Thöôøng vieát, xöa vieát, laø chöõ vieát khoâng ñuùng vôùi nghóa naøy.

Sanh phaùo thôøi noùi laø cuõng vieát noùi laø phaùo thoï caây môùi moïc

hoa.

Quaùn kieán noùi laø thaáy quen. Quan hoaïn. Nhó Nhaõ noùi laø quaùntaäp,

hoaëc vieát. Taû truyeän vieát duøng möôïn.

\*\*\*\*\*\*\*

# KINH NHAÂN VÖÔNG BAÙT NHAÕ QUYEÅN THÖÔÏNG

*Haäu Taàn Cöu-ma-la-thaäp dòch Sa-moân Hueä Laâm soaïn.*

Cöûu caáp noùi laø kim caáp. Khaûo Thanh noùi laø giai ñaúng. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø ñaúng sai. Trònh chuù leã kyù noùi laø thöù. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ mòch, thanh caäp.

Thoân noùi laø nhieân noùi laø ñeàu nhö vaäy. thieáp lieâm. Tieåu Nhó Nhaõ noùi laø thieâm ñoàng. Quaûng nhaõ noùi laø ña. Thuyeát Vaên noùi laø giai, chöõ tuøng, aâm thuyeân ñeàu laø hai chöõ töùc laø chöõ xöa, chöõ hoäi yù.

Ba-tö-naëc vöông noùi laø tieáng Phaïm, Ñöôøng noùi laø Nguyeät Quang vöông, ñaây laø vöông. theo kinh ñaõ chöùng voâ sanh phaùp nhaãn, giuùp Phaät hoaèng hoùa, thöa hoûi Hoä Thaân Hoä Quoác Boà-taùt thöïc haønh cho ñeán hoä Phaät quaû laø phaùp yeáu thaäm thaâm.

tieáng Phaïm noùi laø Ma-ha-dieãn. Ñöôøng noùi laø Ñaïi thöøa. Nhó Nhaõ noùi laø Dó Hyû ñaïi.

Hoáng aâm noùi laø hoä coâng. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø hoáng ñaïi, chöõ hình thanh.

Thaønh tieäm noùi laø haøo thaønh noùi laø thoân dieäm noùi laø haøo thaønh nghóa laø thaønh trì, laø tieän. Coá Daõ Vöông noùi laø thaønh ngoaøi haàm haøo. Töï thö noùi laø thaønh hoaøng. Thuyeát Vaên noùi laø khaâm chöõ só chöõ traûm, hoaëc chöõ vieát.

Töôøng tích noùi laø töôïng döông. Nhö trong töïa Haäu Hoä Quoác Ñaïo traøng ñaõ giaûi thích. bính mích. Quaûng nhaõ noùi laø bích vieân. Ngoïc Thieân noùi laø töôøng trong nhaø. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thoå thanh tích.

Maâu thuaãn noùi laø maïc haàu. Trònh chuù kyù noùi laø tuø maâu. Thuyeát Vaên noùi laø haøi hai tröôïng xaây döïng ôû binh xa. Töï thö noùi laø tònh voâ. Thuaät duaãn. Trònh chuù chu leã noùi laø Nguõ thuaãn cam loã thuoäc teân naøy. Vò taän vaên phöông ngoân noùi laø töø cöûa aûi sang ñoâng hoaëc goïi laø can quan, taây goïi laø thuaãn. Thuyeát Vaên noùi laø thuoäc chöõ töôïng hình chöõ. Chöõ nay kinh thay chöõ vieát khoâng ñuùng, lan lam khoâng ñuùng vôùi hai chöõ ñeàu sai vaø khoâng ñuùng chöõ.

# KINH NHAÂN VÖÔNG BAÙT NHAÕ QUYEÅN HAÏ

Thaäp vaät noùi laø AÂm xöa dòch vaø giaûi thích laø thaäp chuùng, taïp, teân soá hoäi. Vaät tö sanh nghóa laø thaäp vaät. Töï caûnh noùi laø vaät töùc laø vaïn vaät. Traâu laø vaät lôùn nhaát cuûa trôøi ñaát ñem ñeán, cho neân chöõ, thuoäc chöõ ngöu thanh vaät. Vong taùng noùi laø maát khoâng coøn. Mao thi truyeän noùi laø vong coâ. Coá Daõ Vöông noùi laø thaát. Thuyeát Vaên noùi laø :. Chöõ, aâm aån, aån nghóa laø naëc taøng. Kinh thöôøng vieát vong, tang laõng. Thöôïng thö noùi laø baù taùnh nhö taùng. Khaûo tyø leã kyù noùi laø ngöôøi xem thöôøng maát ñöùc, xem thöôøng vaät maát chí. Tròch chuù noùi laø vong thaát vò. Thuyeát Vaên noùi laø :. Chöõ khoùc thanh vong. Chöõ chöõ khuyeån chöõ, chöõ aâm thuyeân chöõ hoäi yù.

Nöõu giôùi guø toûa sang vöu noùi laø saùu chöõ treân trong kinh Haäu Taân dòch Nhaân vöông ñaõ noùi ñuû.

Caøn khoân noùi laø tinh tuøy cuûa vuõ truï. Cöôøng yeân vieát thaønh, khoå coøn vieát thaønh goïi laø nhò nghi, thieân ñòa.

Cöï haûi noùi laø bieån caû. Cöï ngöõ. Phöông ngoân noùi laø cöï du ñaïi.

Thöôïng vaán noùi laø coøn vaän maïng. Töï thö noùi laø thöôïng du. Vaân maãn. Khaûo Thanh noùi laø vaän töû, hoaëc vieát. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø truïy. Nhó Nhaõ noùi laø laïc. Thuyeát Vaên noùi laø töø trôøi rôi xuoáng. Dòch noùi laø vaän töï thieân. Chöõ phuï thanh vaân.

Xuaån xuaån noùi laø luùc nhuùc noùi laø xuaân duaãn. Mao thi truyeän noùi laø ñoäng vaät luùc nhuùc. Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi laø dao ñoäng. Chöõ coân thanh xuaân. Chöõ vieát.

Ba tha öu ba tha noùi laø tieáng Phaïm noùi laø cöïc loã chaát baát thieát ñöông, ñuùng aâm Phaïm noùi laø Ñoå ba saùch ca ñoå ba tö ca. Ñöôøng noùi laø caän söï nam caän söï nöõ, thoï trì naêm giôùi, thaäp giôùi, gaàn guõi vieäc laø nh sö tröôûng vaø Thieän tri thöùc.

Ngoân baïc noùi laø lôøi voâ vò. Am maïc. Theo ngoân laø voâ vò noùi laø tòch dieät, voâ vi.

Tueä tinh noùi laø Sao choåi. Tuøy dueä vieát thaønh, tueä yeâu tinh. Taû truyeän noùi laø tueä, do ñoù tröø cuõ coù hieän töôïng môùi. AÁt kyû chieâm noùi laø tia saùng gioáng nhö sao choåi, nhöng hình nhö boâng phaán ñeàu laø khí nghòch loaïn hung döõ. Khaûo Thanh noùi laø tieãn thaûo, thuû trì saân saân, hoaëc chöõ vieát sao naøy gioáng nhö sao choåi, cho neân goïi teân nhö vaäy cuõng laø chöõ hoäi yù.

Phieâu moät noùi laø chìm noåi. Thaát dieâu. Khaûo Thanh noùi laø phieâu saéc, moät traàm. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thuûy thanh phieâu. Trong kinh theâm chöõ vieát keû ngu voïng theâm khoâng thaønh chöõ. Taát caû töï thö ñeàu khoâng coù chöõ.

Khaûng döông noùi laø chaân döông thaùi quaù. Khaûng laõng. Khaûo Thanh noùi laø khaûng cöïc. Söùc noùng cuûa hai maët trôøi, khaûng haïn. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ khaûng laø coâ ngöôøi, chöõ ñaïi löôïc chöõ khaûng. Maïch hình. Thuyeát Vaên vieát noùi laø khaûng coå.

\*\*\*\*\*\*\*

# TAÂN DÒCH NHAÂN VÖÔNG KINH

*Hueä Laâm soaïn aâm*

*Ñöôøng Ñaïi Toâng Hoaøng ñeá cheá.*

Hoaøng hyû noùi laø Mao thi truyeän noùi laø hoaøng ñaïi, khuoâng, myõ. Nhó Nhaõ noùi laø hoaøng quaân vöông. Thuyeát Vaên noùi laø hyû, ngöõ, töø. Chöõ hyû thanh thöôïng ñeå chöõ thæ ôû döôùi.

Tieãn truï noùi laø tröø heát. Tinh dieãn. Khaûo Thanh noùi laø tieãn tieät, chöõ

ñao thanh tieàn. Tröôøng löu. Töï thö noùi laø chöõ vieát, ña, chöõ hoøa chöõ chu löôïc thanh.

Mieân laïc noùi laø cuoán tô. Mi bieán. Chöõ aâm laïc voõng taïp.

La traùo noùi laø löôùi ñaùnh caù. Traøo giaùo. Thuyeát Vaên noùi laø ñoà baét caù. Chöõ voõng thanh traùc. hai chöõ “la traùo” ñeàu thuoäc chöõ voõng.

Quyeàn döï noùi laø Quyø vieän. Khaûo Thanh noùi laø thöôøng hôïp ñaïo. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø quyeàn bính, chöõ thuû thanh quaùn. Dö chö vieát thaønh, ôû trong chöõ xa. Nhó Nhaõ noùi laø Quyeàn döï thi. Chöõ aâm quaùn laø bieát vónh maïc noùi laø laën. Chöõ aâm vònh Nhó Nhaõ noùi laø vònh du. Quaùch Boäc noùi laø laën xuoáng ñaùy nöôùc. Maõn baùt. Khaûo Thanh noùi laø maïc chæ. Boït treân nöôùc, chung, sao laø chöõ hình thanh.

Du vieãn noùi laø caøng xa. Du chu. Quaûng nhaõ noùi laø du cuõng laø vieãn. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø vieät. Thuyeát Vaên noùi laø tieán, hoaëc vieát du.

Tòch thích noùi laø ñeâm toái, tòch daï. Theå dieäc. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø thích cuï noùi laø caån thaän. Mao thi noùi laø taâm yeân thích thích. truyeän noùi laø thích thích cuõng laø thieát thieát.

Trieät chaåm noùi laø boû goái. Trieàn lieät. Töï thö noùi laø trieät khöù, tröø. Khaûo Thanh noùi laø trieät tröøu. Thuyeát Vaên noùi laø thoâng. Thuoäc chöõ saùch chöõ chi thanh duïc. chi nhaän. Vaän thuyeân noùi laø goái keâ ñaàu, chöõ moäc thanh daâm.

Giaû mò noùi laø nguû giaû vôø. Mi tyø. Mao thi truyeän noùi laø mi taåm. Coá Daõ Vöông noùi laø giaû mò nghóa laø aùo maõo saün saøng nhöng chöa nguû thaät muøi. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ mò thuoäc boä neân vieát.

AÙt khaáu noùi laø ngaên chaën giaëc. An caùt. Thöông Hieät Thieân noùi laø aùt giaù. Mao thi truyeän noùi laø chæ. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø aùt tuyeät. Khaåu caáu. Khaûo Thanh noùi laø khaáu taëc. Vaän thuyeân noùi laø thaïnh ña. Thuyeát Vaên noùi laø baïo. Vaên töï thích yeâu noùi laø khaáu thuoäc chöõ chi chöõ hoaøn.

Tröù tinh thìn noùi laø giôø thìn sao saùng. Tröông löï. Dòch noùi laø hieän töôïng nhieäm maàu saùng lôùn gioáng nhö maët trôøi, maët traêng. Trònh chuù leã kyù noùi laø saùng nhöng khoâng ngöøng ñoù laø trôøi, saùng nhöng baát ñoäng ñoù laø ñaát. Coøn goïi tröù cuõng laø minh baïch, laäp thaønh. Thuyeát Vaên noùi laø khuyeát toû, nay vieát ñuùng chöõ thaûo chöõ giaû. Thöôøng taùo noùi laø töøng taém. Tao laõo. Töï chæ noùi laø thao taém, taåy. Thuyeát Vaên noùi laø röûa tay, chöõ thuûy thanh tao.

Mieán taàm noùi laø töôûng nhôù. Mieân ñieån. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø mieãn tö. Thuyeát Vaên noùi laø vi ti, chöõ mòch thanh dieän. Thaáy tröôùc laø chöõ

taàm, thuoäc chöõ duøng ñeå noùi.

YÙ phuï noùi laø ngöôøi toát. Ö kyù. Khaûo Thanh noùi laø tieáng ñau ñôùn bi ai, chöõ chöõ khieán vieát. Nay trong vaên chöõ vieát thöôøng duøng khoâng ñuùng. Giaûi thích nghóa khoâng gioáng vôùi baûn töï.

Trieát caûnh haønh noùi laø thieân keát. Khaûo Thanh noùi laø tö thuû. Tròch huyeàn chuù leã kyù noùi laø ñaïo. Vi Anh noùi laø Tieåu nhaân troäm töø trong ra. Thuoäc chöõ chöõ chöõ thanh ly. Nay eä thö löôïc ñi chöõ aâm ly, chöõ aâm taäc.

Ba-tö-naëc noùi laø Phaän ngöõ töùc nöôùc phía Taây Ba-tö-naëc vöông. thænh Phaät noùi phaùp ôû nöôùc hoä quoác vaø thænh thuyeát kinh chuù. Ñôøi ñöôøng noùi laø Nhaät Nguyeät.

Vónh khö noùi laø luoân laïy, khöù ngö. Khaûo Thanh noùi laø tröùu. Taäp huaán noùi laø cöû. Vi haøn noùi laø khö khöù. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ y thah khöù.

Thaät duy noùi laø chæ coù söï thaät. Thôøi chöùc. Mao thi truyeän noùi laø thaät thò. Thuyeát Vaên noùi laø chæ, aâm mieân. Chöõ thuoäc chöõ vieát chöõ thaát.

Naõi taân noùi laø :. Noâ caûi vieát thaønh, cuõng nhö chöõ naõi cuûa coå vaên, cuõng laø töø ngöõ. Canh daàn. Trònh chuù leã kyù noùi laø taân nhuaän. Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi laø taân löông. Quaûng nhaõ noùi laø ñoàng.

Coäng traên noùi laø cuøng nhau tôùi. Tieát tieân. Nhó Nhaõ noùi laø traên chí. Khaûo Thanh noùi laø tuï. Taäp huaán noùi laø ñaùo, tröông taäp giaûi thích chöõ vieát. Thuoäc hai chöõ cho raèng coå vaên chöõ, chöõ töôïng hình.

Ñeà du noùi laø luïa trôn maøu vaøng hôi ñoû. Ñeà heà. Trònh chuù chu leã noùi laø maøu xanh, maøu hoàng nhaït. Thuyeát Vaên noùi laø luïa maøu ñoû vaøng. Du laø luïa trôn. Ngöôøi xöa duøng vaøo vieäc ghi cheùp.

Saâm sai noùi laø khoâng ñeàu. Saâm saâm. Xí sö vieát thaønh, chöõ giaû taù. Vaän thuyeân noùi laø saâm sai laø khoâng ñeàu. Chöõ coå vaên vieát. Kinh thöôøng vieát.

Ñaïi loä noùi laø xe ngöïa lôùn. Loã coá. Baïch Hoå Thoâng noùi laø xe ngöïa

cuûa Thieân töû. Töï thö noùi laø xöa laø nghe ngöïa lôùn coù truïc troøn nay theâm vaøo xe ñeå trang trí cho ñeïp.

Tam phuù noùi laø phuù muïc. Khaûo Thanh noùi laø phuù thaåm. Taäp huaán noùi laø troïng teá. Ngoân ngöõ noùi laø phuù.

Khaùi nhieân noùi laø buøi nguøi. Khang aùi. Khaûo Thanh noùi laø thöông

thaùn.

Ñaûm löï noùi laø traàm ngaâm suy nghó. Ñöôøng laõm. Höùa Thuùc Truøng

chuù Hoaøi Nam Töû noùi laø maõn nguyeän taâm chí. Coá Daõ Vöông noùi laø ñieàm tónh. Thuyeát Vaên noùi laø An. Chöõ taâm, thanh ñaïm. Löï tröõ. Nhó Nhaõ noùi laø löï tö. Thuyeát Vaên noùi laø tö, chöõ tö thanh hoå, xuyeát noùi laø noái lieàn.

Saéc traâu. Khaûo Thanh noùi laø taâm saùch, truy veä. Coå muïc quoác ngöõ noùi laø xuyeát lieân, tuïc, chöõ mòch, chöõ trieät thanh chi.

Khieám thöôøng noùi laø veùn quaàn aùo. Khöông ngoân. Khaûo Thanh noùi laø khu y, chöõ y chöõ kinh löôïc thanh.

OÁc traåm noùi laø oâ coác. Thöôïng thö noùi laø laïc naõi taâm oác traåm taâm. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø oác myõ. Quaûng nhaõ noùi laø thanh. Thuyeát Vaên noùi laø khaùi quaùn, traåm ngaõ.

Taäp dö noùi laø ta neân ñaùnh uùp. Taàm taäp. Quaûng nhaõ noùi laø taäp caäp. Ty maõ söu chuù Trang Töû noùi laø taäp nhaäp. Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi laø troïng. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ y chöõ cong.

Vieãn teá noùi laø taëng cho ngöôøi ñi xa. Tinh heà. Ngoïc Thieân noùi laø laïi trì. Quaûng nhaõ noùi laø toáng. Thuyeát Vaên noùi laø trì di, chöõ boái thanh teà. trong vaên thöôøng vieát.

Ñaõi khaáu noùi laø baét giöõ laïi. Chöõ aâm khaáu. Quaûng nhaõ noùi laø khaáu ñaû. Khoång chuù luaän ngöõ noùi laø khaáu kích. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thuû thanh khaåu.

Ñình dieân noùi laø ñöùng leân. Tröø löõ. Quaûng nhaõ noùi laø tröõ laäp. Mao thi truyeän noùi laø giöõa cöûa coù böùc bình phong goïi laø tröù. Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi laø nhaân quaân nhìn choã ñöùng laâu, chöõ nhaân thanh tröù.

Chi laïi noùi laø oáng tieâu. Lang ñaïi. Quaûng nhaõ noùi laø nghóa laø tieâu, lôùn hai möôi oáng, nhoû möôøi saùu oáng coù hai ñaùy. Thuyeát Vaên noùi laø Tam khoång thöôïc, chöõ truùc thanh laïi.

Loan taùo noùi laø caây loan, caây taùo. Lö hoaøn. leã kyù noùi laø moä thieân töû laø moä Thoï tuøng, chö haàu baù, ñaïi phu caây loan, keû só caây döông. Thuyeát Vaên noùi laø caây loan gioáng caây lan, chöõ moäc chöõ loan löôïc thanh. Caêng löïc. Mao thi truyeän noùi laø taùo laø taùo chua. Quaùch chuù Nhó Nhaõ noùi laø ñaàu laù taùo nhoû coù gai, coù ngöôøi baùn taùo, maõ taùo, ngöu taùo. Thuyeát Vaên noùi laø gioáng nhö taùo moïc thaønh luøm, hai chöõ thueâ. Quaûng nhaõ noùi laø taùo taùo chaâm.

Baäc ngaõ noùi laø chænh cho ngay. Baàn maät. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø baäc boå. Nhó Nhaõ noùi laø troïng. Thöôïng thö ñaïi truyeän noùi laø thieân töû coù thieân haï taû chuyeån höõu baäc, tröôùc nghi haäu thöøa. Quaûng nhaõ noùi laø baäc bò. Nhó Nhaõ noùi laø troïng. Ñaïi taûi leã noùi laø lieâm minh nhöng ngay thaúng can giaùn taø ñoù laø baäc. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ baäc thuoäc hai chöõ. Thieân nieäm. Coå vaên hoaëc chöõ vieát, coøn vieát.

Vieân leänh noùi laø lieàn ra leänh. Chöõ vieân. Mao thi truyeän noùi laø vieân vi, vu. Nhó Nhaõ noùi laø vieân vieát. Thuyeát Vaên noùi laø daãn, chöõ phieáu thanh vu.

Coån thöôøng noùi laø naém baûn in. taøi caùm. Thích danh noùi laø taïm baûn daøi saùu thöôùc. Vaän thuyeân noùi laø duøng baûng ñeå vieát. Thuyeát Vaên noùi laø ñoäc phaùt, chöõ moäc thanh traûm, coøn goïi laø thieâm. Taäp huaán noùi laø chöõa baûn in vaø kyù söï.

Thuùy traùch noùi laø saâu xa. Tuy thuùy. Vöông daät chuû sôù töø noùi laø thuùy thaâm. Saøi caùch. löu hieán chuù chu dòch noùi laø traùch laø u thaâm. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thaàn thanh traùch. xem ñònh noùi laø ñính chính. Khaåu can. Trònh chuù leã kyù noùi laø xan töôùc. Ñoã chuù taû truyeän noùi laø tröø. Quaûng nhaõ noùi laø san ñònh. Thuyeát Vaên noùi laø xuyeát, cuyeát cuõng laø töôùc, cuï tuùc.

Giaûo nhieân noùi laø roõ raøng. AÂm giaûo. Khaûo Thanh noùi laø giaûo löôïc. Quaûng nhaõ noùi laø minh. Nhó Nhaõ noùi laø nghi. Thöôïng thö ñaïi truyeän noùi laø roõ ñöôïc chí mình thì htaáy ñöôïc vieäc. Thaùi huyeàn kinh noùi laø noùi veà ñaïo quaân töû vaø tieåu nhaân thaáy ñöôïc roõ raøng. Haùn thö noùi laø cuõng laø roõ raøng deã bieát, hoaëc vieát cuõng ñöôïc.

Ñieáu saùch noùi laø tìm toøi. Sôù caùch. Thuyeát Vaên noùi laø vaøo nhaø tìm khieám, chöõ mieân thanh saùch. Khaûo Thanh noùi laø taâm, thuû, chöõ thi, mòch, khoâng vieát khoâng ñuùng.

Huyùnh xuaát noùi laø vöôït ra. Nhó Nhaõ noùi laø huyùnh vieãn, chöõ söôùt thanh vaø ñoàng vôùi kinh chöõ vieát khoâng ñuùng.

Nhieáp kim noùi laø laãn vôùi vaøng. Nieâm thieáp. Phöông ngoân noùi laø nieáp ñaêng. Quaûng nhaõ noùi laø lyù. Thuyeát Vaên noùi laø ñoàng trao, chöõ tuùc thanh nhieáp.

Oan phuû noùi laø sô haõi voã veà. OÂ quaùn. Khaûo Thanh noùi laø oaùn haän. Queá uyeån chaâu tuï noùi laø sôï haõi nhöng vaãn coøn giaáu kín trong loøng. Phöông vuõ vieát thaønh, chöõ thuû thanh voâ.

Lieâu kyû noùi laø taïm ghi. Lieãu ñieâu. Mao thi truyeän noùi laø lieâu thaû.

Thuyeát Vaên noùi laø chöõ nhó thanh mao. AÂm mao chöõ sai.

Chieân moâng tueá noùi laø chi nhieân. Nhó Nhaõ noùi laø taïi aát laø chieân moâng, taïi kyû laø ñaïi chieân mang laïc thôøi Vónh Thaùi Nguyeân nieân aét kyû tieác ñaàu haï thaùng tö.

Moäc caån vinh nguyeät noùi laø caén oån vieát thaønh, teân cuûa caây hoa, luùc ñaàu kieán ñaõ thaùng tö haï tuaàn.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHAÂN VÖÔNG HOÄ QUOÁC BAÙT-NHAÕ BA-LA MAÄT ÑA KINH QUYEÅN THÖÔÏNG

*Tam Taïng Ñaïi Quaûng Trí Baát Khoâng Phuïng chieáu dòch.*

Di bieän noùi laø ñaõ roõ raøng. AÂm, baïch man. Trònh chuù leã noùi laø bieän cuï. Thuyeát Vaên noùi laø phaùn, chöõ löïc thanh bieän.

Kyõ ngheä noùi laø kyø nghi. Vaän Anh noùi laø kyõ ngheä taøi naêng. Thuyeát Vaên noùi laø xaûo chöõ thuû thanh chi

Nhaát ñích noùi laø moät gioït. Khaûo Thanh noùi laø nöôùc rôi. Thuyeát Vaên noùi laø nöôùc bieán chuù, chöõ thanh ñích.

Noaõn taùnh noùi laø oân hoøa. Noâ quaùn. Coå quyø quoác ngöõ noùi laø noaõn oân, hoaëc thöôøng vieát khoâng ñuùng.

# NHAÂN VÖÔNG HOÄ QUOÁC BAÙT-NHAÕ BA-LA MAÄT ÑA KINH QUYEÅN HAÏ

Nöõu giôùi noùi laø goâng cuøm. Du lieãu. Khaûo Thanh noùi laø nöõu traát, cuøm tay goïi laø nöùu, chöõ moäc thanh söûu. Giaû giôùi. Khaûo Thanh noùi laø coác. Vaän thuyeân noùi laø ñeo goâng baèng goã vaøo chaân goïi laø giôùi, chöõ moäc thanh giôùi. Giaø toûa noùi laø goâng cuøm, xieàn xích. AÂm giaø. Khaûo Thanh noùi laø coác. Giaø ñuïc goã thaønh loã laø m goâng ñeo vaøo coå toäi nhaân. Tang quaû vieát thaønh, hoaëc thöôøng vieát. tieáng Phaïm noùi laø Ma-ha-ca-la. Ñôøi ñöôøng noùi laø ñaïi haéc thieân thaàn. Coù thaàn löïc lôùn tuoåi thoï voâ löôïng ngaøn tuoåi, taùm tay, thaân maøu maây xanh, ñen. Hai tay oâm moät hoaëc hai caùi kích xoa. Tay thöù hai beân phaûi naém moät con deâ ñen xanh, hai tay beân traùi naém moät ñaàu laâu cuûa ngaï quyû, tay thöù ba beân phaûi caàm kieám, tay thöù ba beân traùi caàm yeát tra tuùc ca, töùc laø moät côø ñaàu laâu, hai tay sau moãi vai moät con baïch töôïng ñeàu haù, da coù hình daïng nhö nöùt ra duøng chaát ñoäc cuûa noù xoû xaâu ñaàu laâu ñeå laø m anh laïc. treân raêng hoå phaùt ra luoàng khí giaän döõ saám chôùp khoùi löûa ñeå taïo thaønh uy quang. Thaân hình to lôùn, döôùi chaân coù ñòa thaàn nöõ thieân ñôõ chaân baèng hai tay.

Sang vöu noùi laø veát thöông. Traéc trang. Vaän Anh noùi laø sang ñi, hoaëc vieát. Coå vaên vieát. Höõu öu vieát thaønh, sang. Thöông Hieät Thieân noùi laø beänh böôùu, hoaëc vieát cuõng ñöôïc, chöõ coå vieát.

Nghieäp phieâu noùi laø ngheà lang thang. Nghieâm kieáp. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø nghieäp thöù, thuû. Nhó Nhaõ noùi laø söï. Quaùch chuù noùi laø nghieäp

thöù saù, ñoan chöõ. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ hoa chöõ caên. Thaát dieâu. Quaûng nhaõ noùi laø phieáu teá. Coá Daõ Vöông noùi laø löu. Thuyeát Vaên noùi laø saéc, chöõ thuûy thanh phieáu.

Tueä tinh noùi laø sao choåi. Tuøy dueä. Khaûo Thanh noùi laø yeâu tinh. Tia saùng gioáng nhö choåi, choåi hình daùng nhö coû tieãn. Saùch xem boùi noùi laø Quan trung goïi laø coû kyõ nöõ. Sao yeâu naøy tia saùng nhö coû kyõ nöõ. Saùch xem boùi chæ nhö vaäy coù phaàn tai hoïa, hoaëc vieát, xöa vieát.

Sao lòch noùi laø ngoùi vuïn. Linh ñích vieát thaønh, ñaù vuïn, thoâ sao, chöõ thjach chöõ laïc löôïc thanh.

Phieám tröôùng noùi laø nöôùc daâng cao. Phöông phaïn. Coå quyø quoác ngöõ noùi laø phieám phieám. Mao thi truyeän noùi laø caûnh troâi noåi boàng beành. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ vieát. xöa nay ñeàu ñuùng thuoäc chöõ thanh phaït tröông löôïcng. Khaûo Thanh noùi laø nöôùc daâng cao lôõ bôø suïp ñaát nöôùc traøn vaøo goïi laø “tröôùng” thuoäc chöõ thuûy thanh tröông, goïi laø thöôïng thanh khoâng ñuùng.

Khaûng döông noùi laø chaân döông thaùi quaù. Khang laõng. Khaûo Thanh noùi laø khang cöïc.

Kieät haïc noùi laø khoâ caïn.haø caùc. Coå chuù quoác ngöõ noùi laø haïc, kieät cuzng laø haïc. Quaûng nhaõ noùi laø haïc taän. Thöông Hieät Thieân noùi laø vieát theo chöõ xöa.

Giaùng chuù noùi laø möa ñuùng muøa. Chu maâu. Taäp huaán noùi laø möa ñuùng muøa ñaõ thaám öôùt vaïn vaät naûy sinh. vaên kinh chöõ vieát sai, phaàn nhieàu theo voïng tình tieát khoâng thaønh chöõ. Kieåm tra laïi taát caû ñeàu khoâng coù chöõ naøy, khoâng ñuùng.

Haøm thaïch noùi laø chöùa ñaày. Haø nghieâm. Khaûo Thanh noùi laø traùp baèng goã. Vaän thuyeân noùi laø saùch ñöïng ñaày hoäp goã, hoaëc vieát cuõng vieát. Kinh thöôøng vieát. Voán laø teân cuûa Haøm Coác Quan. Khieâm dieäp vieát thaønh, chöõ aâm thaønh. Trònh chuù chu leã noùi laø ñoà ñöïng ôû trong goïi laø “thanh”. Thuyeát Vaên noùi laø haït keâ ñöïng ôû trong, thuoäc chöõ maõnh thanh thaønh.

Ña la ni trung töï noùi laø nhöng laáy thanh naøy thì khoâng phaûi thanh cuûa chöõ taâm.

*Loä noùi laø goïi uoán löôõi.*

*Na noùi laø thanh muõi. Nghieät noùi laø ngoân kieät.*

Naïi la noùi laø nhò hôïp. Nhò hôïp hai chöõ tröôùc vaø sau, moãi chöõ ñeàu nhaän laø baùn thanh hôïp thaønh moät chöõ. Noå aát. Chöõ tröôùc nhaän chöõ. Thöôïng thanh uoán löôõi thì ñuùng. Vaên döôùi moãi moãi ñeàu coù nhò hôïp ñeàu

gioáng vôùi chöõ naøy cuõng chuûan theo ñaây.

Chæ nöông noùi laø nhò hôïp. Caâu dó. Nöông thöôïng thanh. Kinh vieát chöõ laø sai, vaên chuaån theo ñaây.

Baø noùi laø khöù thanh bình daãn.

*Noùi laø voâ khaû. Maëc noùi laø töï la. Saùi noùi laø sôû giôùi.*

Ninh noùi laø ni chænh vieát thaønh cuõng vieát. Nieát noùi laø ninh mieãn vieát thaønh uoán löôõi.

Möôøi saùu nöôùc lôùn noùi laø khi Phaät coøn taïi theá, moãi nöôùc ñeàu raát cöôøng thaïnh neân goïi laø ñaïi quoác. Töø ñoù veà sau tuøy theo phöôùc cuûa vua moãi nöôùc thoân tính laãn nhau, nay thaønh nöôùc nhoû, hoaëc phuïc höng roài dieät khoâng coøn teân nöôùc naøy, vöông ñuùng.

Nöôùc Tyø-xaù-ly noùi laø khi xöa goïi laø Tyø-da-ly töùc laø choã ôû cuûa Duy-ma Ñaïi Só vaø baûy traêm vò La-haùn keát taäp kinh ñieån ôû nöôùc naøy.

Nöôùc Kieàu-taùt-la noùi laø ñôøi Ñöôøng noùi laø voâ caáu chieán laø nôi ngaøi Long Maõnh giaùo hoùa.

Nöôùc Thaùt-la-phieät noùi laø töùc laø nôi khi Phaät coøn taïi theá noùi kinh cuõng laø choã vua Ba-tö-naëc trò vì thieân haï.

Ba-na-sôû noùi laø noa hieät.

Kyø quoác noùi laø xöa goïi laø Ba la nai thi loäc laâm ôû nöôùc naøy.

Nöôùc Ca-tyø-la-veä noùi laø töùc laø nôi ñaûn sanh Ñöùc Nhö Lai, laø caûnh giôùi cuûa vua Tònh Phaïn thoáng trò.

Nöôùc Caâu-thi-na noùi laø nôi song thoï Phaät thò hieän nhaäp Nieát-baøn. Kieàu thieäm noùi laø thi nhieãm.

Di quoác noùi laø hoaëc goïi Kieàu thöôïng di, khi xöa laø nôi thoáng trò cuûa vua Öu Ñieàn. Buoåi ñaàu khaéc töôïng Phaät baèng goã chieân-ñaøn thaáy ôû nöôùc naøy, töùc laø nôi Boà-taùt Hoä Phaùp haøng phuïc ngoaïi ñaïo, hình aûnh naøy raát roõ.

Ba-saát-la quoác noùi laø cung laø Ba-saát-ly, hoaëc laø Thöôïng Maâu thaønh, hoaëc laø Vöông-xaù thaønh nuùi Thöùu phong ôû nöôùc naøy.

\*\*\*\*\*\*\*

# NHAÂN VÖÔNG HOÄ QUOÁC ÑAØ-LA-NI

*(Tam Taïng Ñaïi Quaûng Trí Khoâng phuïng chieáu dòch. Sa-moân Hueâ Laâmaâm)*

Toaùn lòch noùi laø lòch tính. toå quaûn. Khaûo Thanh noùi laø toaùn tp. Quuùe uyeån chaâu noùi laø tuï tuï. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ mòch thanh toaùn. Löïc ñích. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø tính khí haäu thôøi tieát. Ñaïi taùi leã noùi laø Thaùnh nhaân giöõ caån thaän tính ngaøy thaùng ñeå quan saùt söï vaän haønh cuûa sao. phaân theo thöù töï boán muøa, ngöôïc laïi cho neân goïi laø lòch trò, chöõ vieát thanh ma.

Phaùp loûa noùi laø loâ haøo. Nhó Nhaõ noùi laø oác seân, toø voø. Quaùch phaùc noùi laø gioáng nhö oác seân nhöng lôùn hôn. Caên cöù theo chöõ ñaây laø moät nhaïc khí, thoåi leân tieáng raát hay ñeå hoøa nhaïc, chöõ truøng thanh loa. Kinh vieát ñaây laø duøng sai, khoâng ñuùng vôùi baûn töï. Goïi teân phaùp loa ñoù nghóa laø tieáng thuyeát phaùp nhö troáng oác nhaân ñaây ñaët teân laø “phaùp loa”.

Khan phaïp ngoân noùi laø khaåu can. Ñoã chuù taû truyeän noùi laø khan tröø. Quaùch chuù ñoã kyù; khan töôùc. Quaûng nhaõ noùi laø khan ñònh. Thuyeát Vaên noùi laø xuyeát. Chöõ ñao thanh can, xuyeát cuõng laø can.

Vó hyû noùi laø vi quyù vieát thaønh, Khaûo Thanh noùi laø vó ñaïi, troïng.

Thuyeát Vaên noùi laø vó kyø. Chöõ nhaân thanh vi.

Naõi tích noùi laø aâm naõi laø töø ngöõ. Tyû dieäc. Khaûo Thanh noùi laø tích chieâm. Töï thö noùi laø vaán. Thuyeát Vaên noùi laø phaùp. Caùch vieát chöõ thi, taân “”, khaåu aâm tieát.

Töôøng ñoå noùi laø töôøng ngaên chaën. Töôïng döông. Thuyeát Vaên noùi laø töôøng vieân teá. Chöõ töôøng thanh töôøng. Kinh chöõ vieát khoâng ñuùng.

Keâ tung y noùi laø nghieân cöùu aùo ñen. Keá heà. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø keâ khaûo. Quaûng nhaõ noùi laø keâ vaán. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ chæ thanh keâ. Chöõ chöõ vöïu thanh hoøa khuùc ñaàu. Teå sö. Mao thi truyeän noùi laø maøu ñen. Chöõ mòch thanh truy. Chöõ. Thuyeát Vaên noùi laø laø aâm tai, khoå ngoaïi. Thöôøng vieát chöõ laø khoâng ñuùng.

Kinh giaû noùi laø goø cao do ngöôøi ñaép. Caûnh anh. Quaûng nhaõ noùi laø caùnh ñaïi. Khaûo Thanh noùi laø khaâu laø goø thaät cao. Thuyeát Vaên noùi laø ngöôøi ñaõ ñaép goø thaät cao, cao tænh töôïng cao bình. Kinh chöõ nhaät chöõ vieát.

Taâu traïch noùi laø ñaàm. Chöõ ñaàm khoâng nöôùc coù coû goïi laø laäu. Nhó Nhaõ noùi laø möôøi ñaàm. Thuyeát Vaên noùi laø ñaïi traïch, chöõ thaûo thanh laâu. Chöõ, Khoång chuù thöôïng thö noùi laø thaám nhuaàn ñöùc. Trònh chuù chu leã; nöôùc truõng laø “traïch”. Thöông Hieät Thieân noùi laø traïch aân. Thuyeát Vaên noùi laø quang nhuaän, chöõ thuûy chöõ traïch löôïc thanh.

Tích nhó noùi laø khieán cho maøy. Tyû tích. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø tyû söû. Nhó Nhaõ noùi laø tuøng. Vaän thuyeân noùi laø döõ. Xöa nay vieát ñuùng tích ích, chöõ tyû thanh nhaân.

Boái ña noùi laø teân caây cuûa Taây quoác. Laù naøy coù theå caét ra laø m saùch Phaïm hieäp, vieát soå saùch. Laù naøy thoâ daøy cöùng khoù duøng, neáu vieát thì phaàn ñoâng khaéc baèng dao. Veà sau duøng möïc vieát vì laø daøy khoâng gioáng nhö laù caây ña-la to, meàm, trôn traéng boùng, mòn vaø toát hôn laù boái ña. Caây ña-la nfy cao hôn caùc loaïi caây khaùc, neáu chaët caây non cuûa noù thì khoâng theå moïc laïi, cho neâncaùc kinh phaàn nhieàu daãn ra laø m ví duï. Hình daùng hôi gioáng caây tuaán cuõng cuûa Nguõ thieân ñeàu coù, nhöng chöa ñeán ôû Nam AÁn Ñoä. Trong Taây Vöùc kyù coù noùi ñaày ñuû. Nhöõng loaïi laù Phaïm dieäp naøy khaùc nhau, tuøy theo laõnh thoå cuûa töøng ñòa phöông, hoaëc duøng da caây cuûa caây hoa ñoû ñeå laø m giaáy, hoaëc da caàm thuù, hoaëc laù vaøng ñoàng baïc ñeå laø m vì caùc nöôùc khoâng coù giaáy.

Moäng yeân noùi laø hoà ñoà. Möïc baêng. Vaän Anh noùi laø moäng muoäi, tieäm. Chöõ taâm thanh moäng.

Giaûi vieát noùi laø giaûi thích. Giai aûi vieát thaønh, goïi laø giaû thì khoâng

ñuùng.

Ma-heâ noùi laø tieáng Phaïm noùi laø teân cuûa thöôïng giôùi Thieân vöông.

Ñôøi Ñöôøng noùi laø Ñaïi töï taïi thieân.

Tieát-leä-ña noùi laø tieáng Phaïm noùi laø ngaï quyû chuùng. Quyû mò noùi laø mi bò vieát thaønh, hoaëc vieát laõo vaät tinh.

Maïn-traø-la ñaây laø tieáng Phaïm. Thuyeát Vaên noùi laø choã thaùnh chuùng tuï hoïp, töùc laø ñaøn traøng tuïng nieäm.

Nham khuaát noùi laø hang nuùi. Nhaõ haøm vieát thaønh, vaùch nuùi. Khoå coát vieát thaønh, hang ñaù, chöõ huyeät thanh quaät.

Quaät ñòa noùi laø ñaøo ñaát. Quyø duaät vieát thaønh, xuyeân qua maây

khoùi.

Ngoõa thaïch noùi laø ngoùi vuïn. Löïc ñích vieát thaønh ñaù vuïn.

Khöôùc ñieàn noùi laø chöõ. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ huyeät chöõ chaân.

Trong kinh chöõ ? vieát khoâng ñuùng. Kinh tröôùc ñaõ giaûi thích.

Thöøa toái noùi laø quaù dö. Thöøa chöùng. Khaûo Thanh noùi laø thöøa dö. Thuyeát Vaên noùi laø vaät töôùng taêng theâm, chöõ boái thanh traåm. Kinh vieát hai chöõ sai. Vieát nhieãm laø . Vaän thuyeân noùi laø thaäm. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ nhaät thanh thuû chöõ vieát.

Truùc bình noùi laø ñaép baèng, duøng ñaàm ñeà xaây ñaép. Taát ly noùi laø hai chöõ ñeàu uoán löôõi ñoïc thaønh moät aâm. Theå noùi laø theä dó. AÂm möôïn duøng theo aâm chöõ Phaïm.

Cuø-ma-di noùi laø tieáng Phaïm. Ngöu phaán. Giaùn ñoaïn noùi laø khoâng ñöôïc lieân tuïc.

Ñaûo dó noùi laø ñöông laõo. Khaûo Thanh noùi laø tay giaõ gaïo. Chöõ ñaûo löôïc thanh. Kinh vaên chöõ vieát khoâng ñuùng vôùi chaùnh theå.

Tam truøng noùi laø nhieàu lôùp. Tröïc loïng. Noùi Tam troïng cao thaáp ñuùng sai beän vaøo thaønh ba taàng môùi laø trung taâm cuûa ñaøn, beân ngoaøi coù voøng ba lôùp laø ñòa vò cuûa Thaùnh nhaân. Ñaøn naøy cao boán ngoùn tay, treân maët baèng nhö baøn vuoâng taát caû ñeàu tuïng nieäm trong ñaøn traøng ñeàu nhö theá maø laø m.

Bì giao noùi laø naáu giao chaûy ra thaønh nöôùc ñoùng cöùng laïi thaønh

keo.

Nho meã noùi laø gaïo teû. No qua. Tam coå noùi laø ba boä phaän.

Khoâng haàu noùi laø saùo thoåi. Saùo cuûa öùng hoaïch Baø-la-moân khoâng

phaûi ngöôøi thöông duøng.

Saùp chi noùi laø troàng caây. sô hôïp. Ñinh noùi laø khöù thanh. Ñònh kính.

Moäc quyeát noùi laø que cuûi. Quyeàn nguyeät. Moät ñoàng nhoïn ñoùng vaøo treân ñaøn, hoaëc goïi laø daëc.

tieáng Phaïm ö giaø noùi laø töùc laø ñoà ñöïng nöôùc thôm, hoaëc duøng ñoà baèng vaøng baïc. Hoaëc dung ly baèng voû oác ñeå ñöïng nöôùc thôm.

Tieãn ñaïp noùi laø giaãm ñaïp. Tieàn dieãn. Trònh chuù leã kyù noùi laø tieãn lyù. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ tuùc thanh taøn, chöõ, chöõ tuùc thanh ñaùp. Kinh vieát. Hoà ñaùp. Thuyeát Vaên noùi laø ñaïp cuõng laø tieãn.

Giaø phu noùi laø trong Ñaïi Baùt-nhaõ tröôùc ñaõ giaûi thích. Thaâu noùi laø chuyeân chôû. Thi duaät vieát thaønh, aâm möôïn. Ñaïc noùi laø caùi moõ, quaû chuoâng laéc.

Moâ haøm.

Khaùp soá noùi laø baám tay. Khaåu giaùp vieát thaønh, baám ngoùn tay ñeå

tính.

Söû löu noùi laø chaûy nhanh. Am söù laø nöôùc chaûy töø treân cao xuoáng,

chöõ maõ thanh söû. Ninh ñinh.

Thaäp luùc phuùc noùi laø möôøi saùu caêm xe. Phong muïc. Trung taâm ñaøn traøng hoïa trang trí vaên Ñaø-la-ni, veõ moät baùnh xe duøng caêm baèng Kim cang, giöõa caêm vieát chöõ Phaïm.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG BAÙT NHAÕ BA-LA-MAÄT KINH

*Haäu Taàn La-thaäp dòch. Hueä Laâm aâm*

Kim cang noùi laø Kim cang baûo laø duï cho trí tueä cuûa ngöôøi cöùng chaéc nhaát. Chöõ. Thuyeát Vaên noùi laø vaøng naêm maøu. Maøu vaøng laâu beàn choân khoâng ñoåi thaønh maøu traéng, toâi luyeän khoâng deã gì bieán ñoåi. Chaúng bao laâu sang Taây phöông, soáng chung quanh ñaát chaûy ra thaønh hai chaám vaøng trong ñaát, ñaát nay vaãn coøn nghe tieáng. Chöõ Thuyeát Vaên noùi laø cöùng, chöõ ñao thanh cöông.

Xaù-veä quoác noùi laø tieáng Phaïm sai. Theo Thaäp nhò du kinh dòch nghóa noùi laø Voâ vaät baát höõu quoác, hoaëc goïi laø Xaù-baø-ñeà thaønh, Xaù-la- ba-taát-ñeà-daï thaønh ñeàu sai. Ñuùng aâm Phaïm Thaát-la-phaït-taát-ñeà quoác ñaây dòch noùi laø vaên. Thaønh phaùp kính kinh dòch noùi laø vaên vaät quoác coøn goïi laø Thieän kieán luaät vaân Xaù-veä ñoù laø teân ngöôøi. OÂng Xaù-veä ôû ñaát naøy, baáy giôø coù vò vua thaáy ñaát naøy ñeïp trong loøng yeâu meán, Xaù-veä lieàn môøi vua ôû laïi ñaây, vua baèng loøng, veà sau laáy teân Xaù-veä ñaët quoác hieäu. Coøn goïi teân nöôùc laø Ña höõu quoác. Caùc nöôùc thaáy nöôùc naøy coù nhieàu traân baûo laï, cho neân veà nöôùc naøy laáy teân.

tieáng Phaïm noùi laø kyø thoï, hoaëc goïi laø kyø ñaø, kyø hoaøn, kyø vieân ñeàu laø moät teân. ñuùng vôùi tieáng Phaïm laø Theä ña, ñaây dòch laø thaønh vua Ba-tö- naëc cai trò. Thaùi töû cuõng teân Thaéng. Tröôûng giaû Caáp Coâ Ñoäc ñeán eùp thaùi töû Thaéng mua vöôøn ñaát xaây ngoâi tinh xaù cho Phaät. thaùi töû phaùt taâm cuùng döôøng caây cho Phaät vaø taêng, cho neân goïi taét laø “kyø thoï”.

Caáp Coâ Ñoäc cuõng laø dòch nghóa. tieáng Phaïm noùi laø A-na-ñaø, ñaây dòch noùi laø khoâng thaân thuoäc nhöng raát giaøi. OÂng nguyeän ñem cuûa caûi ra giuùp ngöôøi moà coâi ngheøo khoù, baáy giôø laáy bieät hieäu naøy ñaët teân cho oâng. Kinh xöa noùi laø A-na-phaàn-ñeå, hoaëc goïi A-lam ñeàu laø moät hieäu.

Duy nhieân noùi laø ñuùng nhö vaäy. duy quyõ. Theo “duy” nghóa laø moät töø traû lôøi toân xöng. Leã kyù noùi laø cha goïi khoâng vaâng daï, tieân sinh khoâng vaâng daï nhöng ñöùng daäy. Trònh huyeàn noùi laø chæ traû lôøi moät caùch cung kính. Thuyeát Vaên noùi laø duy töùc laø naëc, chöõ khaåu thanh chuy.

Töù duy noùi laø boán goùc. Döïc chuy. Quaûng nhaõ noùi laø duy ngung.

Hoaøi Nam noùi laø giôø tyù maët trôøi coù boán goùc.

Phaû höõu noùi laø hôi coù. Phoå ngaõ vieát thaønh, hoaëc vieát laø töø ngöõ,

phaû.

Phieät du noùi laø duï cho chieác beø. Phu mieät. Chaùnh theå chöõ vieát. Taäp

huaán noùi laø buoäc goã tre laïi noåi treân nöôùc, hoaëc teân laø vaän taûi. Phaùt ngöôøi Ngoâ ôû Nam Thoå goïi cuõng laø phieät. Trong kinh chöõ vieát hoaëc chöõ vieát

ñeàu khoâng ñuùng. Chöõ chöõ vieát.

A-lan-na haïnh noùi laø tieáng Phaïm. Chaùnh töï noùi laø A-lan-noa, ñaây dòch laø voâ traùnh töùc laø khoâng tranh caõi. Hoaëc goïi lan nhaõ cuõng laø haïnh voâ tranh. Hoaëc goïi laø A-lan-nhaõ.

Soá nhö thò sa ñaúng haèng caäp kinh vò noùi laø tính theo theá giôùi cuûa Phaät noùi laø hai chöõ soá naøy ñeàu thuoäc caâu döôùi. Kinh goïi thöôïng ña voâ soá thöù vaân nhó sôû haèng ha sa soá noùi laø hai chöõ naøy ñeàu laø söông cuù vieát thaønh, ñeàu laø khöù thanh, thuoäc chöõ soá caâu treân. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ aâm phoäc.

Ca lôïi vöông noùi laø cuõng laø tieáng Phaïm, hoaëc goïi laø Ca lôïi vöông, trong luaän vieát Ca la saéc vöông ñeàu sai. Vieát ñuùng noùi laø Yeát lôïi vöông, ñaây dòch laø Ñaáu tranh vöông.

Taây Vöùc kyù noùi laø ôû nöôùc OÂ Tröôïng Na, thaønh Moäng yeát ly veà phía Ñoâng boán, naêm daëm laø xöù naøy. Xöa dòch laø AÙc Theá Voâ Ñaïo Vöông töùc laø vua nöôùc Ba-la-naïi.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG BAÙT NHAÕ BA-LA-MAÄT KINH

*Haäu Nguïy Boà-ñeà Löu-chi dòch Hueä Laâm soaïn.*

Tu-giaø-ña noùi laø hoaëc goïi Tu-giaø ñoä ñeàu laø chuyeån aâm töø tieáng Phaïm. Chaùnh Phaïm noùi laø Toâ-taùt-ña, ñaây goïi laø Thieän Theä töùc laø moät trong möôøi hieäu cuûa Nhö Lai.

Moân leä noùi laø lau nöôùc maét. Maïc boân. Thinh loaïi noùi laø moân moâ. Mao thi truyeän noùi laø moân trì. Kinh vaên noùi laø vuõ phaân. Töï laâm thoâng noùi laø vaân thöùc. Khaûo Thanh noùi laø nhuïc khaép.

Haø ñaûm noùi laø gaùnh vaùc. Hoà ca vieát thaønh, aâm giaù. Quaûng nhaõ noùi laø haø ñaûn yeát. Coå vaên vieát. Ñöông laõm. Töï thö noùi laø ñaøm phuï. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ thuû thanh chieâm.

Ma-na-ba ñaây laø tieáng Phaïm noùi laø hoaëc goïi Ma-naïp-baø, Ma-naïp ñeàu laø tieáng Phaïm chuyeån sai, ñaây dòch laø Nieân thieáu tònh haïnh.

Ca-la phaän noùi laø tieáng Phaïm danh soá. Phan vaán. Vaên sau chuaån theo aâm naøy töï luaän giaûi noùi laø ví nhö chia cheû moät sôïi loâng thaønh traêm phaàn, moät phaàn. Ca-la phaàn luaän duøng nghóa naøy phieân teân laø löïc Thaéng ngoân voâ laäu voâ löôïng thieän phaùp. Nhaát ca laø phaàn thaéng ngaøn höõu laäu. Soá phaàn noùi laø söông laø vieát thaønh cuõng laø soá nhoû nhieäm nhaát, cho

ñeán ít nhaát cuõng thaéng ñöôïc kia, hoaëc goïi baát töông tôï thaéng.

Öu-ba-ni-sa-ñaø phaàn noùi laø trong luaän giaûi thích danh noùi laø nhoû ñeán nhö laêng hö thì goïi laø Öu-ba-ni-sa-ñaø phaàn.

Mao ñaïo noùi laø ñaây dòch sai. Theo tieáng Phaïm noùi laø Sa-la, ñaây goïi laø Mao-baø-la, ñaây goïi Ngu dó mao döï ngu, aâm Phaïm laãn loän neân sai. Ñaây mao phieân theo nghóa laø mao ñaïo hoaëc goïi laø mao ñaàu ñeàu khoâng ñuùng. Ñaây dòch laø thaát chí. Chaùnh Phaïm noùi laø Baø-la-taát-lî-tha-aát-na-la, ñaây goïi laø Ngu taát caät tra, ñaây goïi dò AÁt na ñaây goïi laø Sanh. Ñôøi Ñöôøng noùi laø Ngu Sanh laø ñuùng. Mao ñaïo phaøm phu laø nghóa khoâng ñöôïc roõ raøng.

\*\*\*\*\*\*\*

# KIM CANG BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT KINH

*Traàn Trieàu Chaân Ñeá Tam Taïng dòch Hueä Laâm soaïn.*

Thieân ñaûn noùi laø che moät beân vai. Ñaøn lan vieát thaønh, thuaän theo thôøi ñaây laø chöõ vay möôïn. Thuyeát Vaên noùi laø hôû aùo. Theo vaên kinh noùi laø thieân ñaûn laø ñeå hôû vai phaûi. ÔÛ phöông aáy laø nghi leã chaøo nhau raát cung kính, chöõ y thanh ñaùn. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ vieát. Thi vieát noùi laø ñaûn tích boäc hoå, chöõ thanh daøn.

Höõu khieân noùi laø vai phaûi. AÂm khieân. Thuyeát Vaên noùi laø khieân khieân phuï, chöõ thuoäc chöõ töôïng hình.

Thaáp sanh noùi laø sanh choã aåm öôùt. Thi nhaäp. Khaûo Thanh noùi laø thaáp luïc. Thuyeát Vaên noùi laø u thaáp, moãi moãi ñeàu che phuû. Che ñaát nhöng coù nöôùc goïi thaáp. Hai chöõ chöõ thoå. Kinh vaên phaàn nhieàu vieát khoâng ñuùng. Tha traáp vieát thaønh, teân laø thaáp thuûy. ÔÛ Ñoâng quaän ñoâng vuõ döông traàn bình nguyeân chaûy ñeán ngaøn xe vaøo bieån.

Hö khoâng khaû soá löôïng noùi laø chö hö aâm hoå chöõ khaâu. Chöõ hoaëc vieát. Vaên kinh vieát khoâng ñuùng. Chöõ thöôïng thanh. Löïc tröôøng. Thuyeát Vaên noùi laø baèng bao nhieâu caân naëng nheï goïi laø löôïng ñuùng. Chöõ chöõ vieát. Nay Leä Thö löôïc boû.

Sa soá noùi laø söông cuù.

tieáng Phaïm chi ñeà noùi laø hoaëc goïi laø chi ñeá saéc ñoâ, hoaëc saéc ñoà ñeàu sai. Ñuùng aâm Phaïm noùi laø teá ña, hoaëc giaû ña. Ñaây goïi laø tuï töôùng nghóa laø nhieàu lôùp baùo vaø gaïch ñaù baèng cao choàng leân nhau.

Ca-laêng-giaø vöông noùi laø tieáng Phaïm ñaây laø teân moät vò vua ngaøy

xöa. Ñaây goïi laø ñaáu tranh töùc laø trong kinh tröôùc giaûi thích laø Voâ vöông ñaïo nöôùc Ba-la-naïi.

Haø phuï noùi laø gaùnh vaùc noùi laø aâm haø coøn goïi aâm giaù. Töï thö noùi laø haø ñaûm phuï. Chöõ. Thuyeát Vaên noùi laø treân chöõ döôùi chöõ boái, treân laø chöõ nhaân xöa. Khoâng phaûi chöõ löïc cuõng khoâng phaûi ñao?. Phaânf nhieàu vieát chöõ löïc chöõ ñao ñeàu khoâng ñuùng.

\*\*\*\*\*\*\*

# NAÊNG ÑOAÏN KIM CANG BAÙT-NHAÕ BA-LA-MAÄT KINH

*Tam Taïng Huyeàn Trang dòch - Hueä Laâm aâm*

Naêng ñoaïn noùi laø ñoaïn caét ñöôïc. ñoaøn mao vieát thaønh, laø chöõ thöôïng thanh, hoaëc khöù thanh cuõng ñöôïc. deõ chaët caây laø m chaøy. Khoång chuù thöôïng thö noùi laø ñoaïn tuyeät. Thuyeát Vaên noùi laø tieät. Chöõ chöõ tuyeät. Coå vaên noùi laø chöõ tuyeät. Nay vaên kinh vieát ñeàu laø Leä thö löôïc boû. Hoaëc laáy boû vaø vieát khoâng ñuùng chaùnh theå. ñuùng vôùi chaùnh theå chöõ tieät. Hoaëc kinh Kim Cang naøy töùc laø ñaïi Ba nhaõ. Trong quyeån 577 laø naêng ñoaïn Kim cang phaàn. Nhaäp vaøo muïc luïc cuûa taïng goïi laø cuøng vôùi danh muïc sau kinh laãn loän ñaâu theå lieät keâ ra laïi. AÂm nghóa naøy ñaõ coù trong baûn ñaïi kinh tröôùc, cho neân khoâng ñöa ra nöõa, xin xem vaên tröôùc.

\*\*\*\*\*\*\*

# NAÊNG ÑOAÏN KIM CANG BAÙT-NHAÕ BA-LA MAÄT ÑA KINH

*Ñaïi Chaâu Nghóa Taïng Tam Taïng dòch - Hueä Laâm aâm*

Nan löôïng noùi laø khoù löôøng, löïc tröôøng.

Tri löôïng noùi laø löôøng bieát ñöôïc. löôïng tröôïng vieát thaønh, thöôøng

vieát.

tieáng Phaïm kinh giaø noùi laø Taây Vöùc teân soâng. Ñaây laø ñôøi Ñöôøng

möôïn aâm Phaïm cuõng chöa hoaøn toaøn chuaån. AÂm Phaïm ngöng laø , thöôïng thanh. Ngö ca vieát thaønh laø ñuùng. Xöa kinh vieát noùi laø soâng Haèng-giaø, hoaëc soâng Haø bieân, hoaëc Caêng-giaø ñeàu laø moät, khoâng nhaát thieát laø ñuùng.

Taâm Ñaø-la-ni noùi laø tieáng Phaïm Ñaø-la-ni, ñaây goïi laø Toång trì töùc laø taâm giöõ gìn phaùp.

tieáng Phaïm Baït-giaø baïn noùi laø hoaëc goïi Baït-giaø Phaïm, Baø-giaø-baø,

SOÁ 2127 - THÍCH THÒ YEÁU LAÕM, Quyeån Thöôïng 51

Baït-giaø-phaït-ñeá ñeàu laø möôøi hieäu cuûa Phaät.

Kinh Kim Cang naøy coù nôi dòch trong luaän Kim Cang Baùt-nhaõ noùi laø Boà-taùt Voâ Tröôùc taïo luaän vaøo trieàu Tuøy-caáp-ña dòch kinh vaên coù ñuû trong vaên luaän.

\*\*\*\*\*\*\*

# THAÄT TÖÔÙNG BAÙT-NHAÕ KINH

*Hueâ Laâm soaïn.*

Giao aùnh noùi laø Anh kính. Vaän Anh noùi laø baøng chieáu. Khaûo Thanh noùi laø huy. Thuyeát Vaên noùi laø chöõ nhaät thanh anh. Vaên kinh chöõ vieát khoâng ñuùng aâm cuûa yù kinh.

Du tieãn noùi laø tieân tieãn. Khoång chuù luaän ngöõ noùi laø tieàn tuaàn.

Trònh chuù leã kyù noùi laø lyù. Chöõ tuùc thanh taøn.

Haø caùm vieát thaønh, ñoaûn thanh töï haï, chæ vieát moät chöõ ñeàu ñuùng. Chaân ngoân chæ chaáp nhaän thanh naøy, duøng aâm Phaïm khoâng ñuùng nghóa vôùi chöõ taâm.

OÂ coá vieát thaønh, daãn thanh lieàn hôïp khaåu.

Haøm caùm. Daãn thanh ba chöõ naøy ñeàu laø chaân ngoân.

Ö neâ noùi laø buøn non. Ö cöù. Töï thö noùi laø ñaùy nöôùc coù buøn xanh.

Vaän Anh noùi laø ñieän teå, chöõ thuûy thanh ö.

Caùt lôïi noùi laø nhò hôïp. Hieàn kieát vieát thaønh, chöõ hai chöõ ñeàu uoán löôõi, hôïp thaønh moät tieáng. Döôùi ñaây hai chöõ nhò hôïp ñeàu chuaån theo nghóa naøy.

Ñaùt laõm noùi laø nhò hôïp. Laõm ñaïm vieát thaønh uoán löôõi daãn thanh.

■